

# DECLARACIÓN CONJUNTA

entre el

GOBIERNO DE LA REGIÓN DE TOSCANA

y el

GOBIERNO DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES

El Gobierno de la Región de Toscana, Italia, representado en este acto por su Vicepresidente, Señor Federico Gelli, con domicilio en p.za del Duomo n. 10, 50122 - Firenze, Italia, y el Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, representado en este acto por su Jefe de Gobierno, Señor Mauricio Macri, con domicilio en Bolivar 1, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, República Argentina, en adelante, "LAS PARTES" resuelven celebrar la presente DECLARACIÓN CONJUNTA.

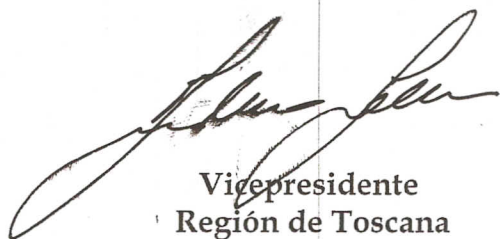
## CONSIDERANDO:

- Los lazos de amistad que han unido y unen a los pueblos de Italia y de Argentina y particularmente a la Región de Toscana y a la Ciudad de Buenos Aires;
- Que ambos gobiernos asignan particular importancia a los procesos de cooperación e interacción como una estrategia dinámica y promotora de logros concretos a través de la mutua colaboración.

## Por lo expuesto, "LAS PARTES" manifiestan:

- Para el desarrollo de la presente DECLARACIÓN, "LAS PARTES" acuerdan establecer inicialmente como materia de intercambio al área de seguridad, con la posibilidad de ser ampliada.
- Las actividades de intercambio a las que se refiere el presente documento podrán asumir las siguientes modalidades: asesorías, intercambio de expertos y funcionarios, consultas técnicas, capacitación de especialistas, realización de cursos, seminarios, simposios, reuniones, conferencias, información/difusión, otras modalidades de cooperación acordadas por "LAS PARTES".
- Asimismo, si en el futuro se estableciese una estructura actividades de cooperación continua "LAS PARTES" evaluarán conjuntamente la posibilidad de trabajar en el desarrollo de un ACUERDO MARCO, de acuerdo los criterios legales a los que está sujeta cada una de "LAS PARTES".

En prueba de conformidad, se firman cuatro (4) ejemplares de igual tenor y a un solo efecto, dos (2) en italiano y dos (2) español, en la Ciudad de Buenos Aires, a los 28 días del mes de mayo de 2009.



Vicepresidente  
Región de Toscana  
Federico Gelli



Jefe de Gobierno de la  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Mauricio Macri

# DICHIARAZIONE CONGIUNTA

tra il

**GOVERNO DELLA REGIONE TOSCANA**

e il

**GOVERNO DELLA CITTÀ AUTONOMA DI BUENOS AIRES**

Il Governo della Regione Toscana, Italia, con sede in p.za del Duomo n. 10, 50122 - Firenze, Italia rappresentato in questo atto dal suo Vice Presidente, Federico Gelli, e il Governo della Città Autonoma di Buenos Aires, con sede in via Bolivar 1, Città Autonoma di Buenos Aires, Repubblica Argentina rappresentato in questo atto dal suo Capo di Governo, Mauricio Macri, d'ora in avanti "LE PARTI", convengono di stipulare questa DICHIARAZIONE CONGIUNTA.

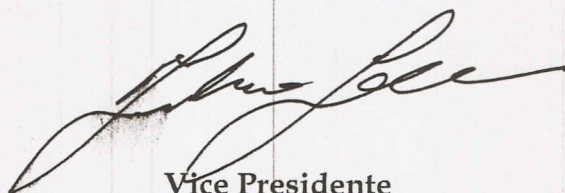
## **PREMESSO:**

- Il legame di amicizia che da sempre ha unito le popolazioni dell'Italia e dell'Argentina, in particolar modo la Regione Toscana e la città di Buenos Aires;
- L'importanza che entrambi i governi conferiscono ai processi di cooperazione ed interazione come una dinamica strategia di realizzazione di obiettivi concreti attraverso la reciproca collaborazione.

## **Tutto ciò premesso, "LE PARTI" dichiarano:**

- Di convenire inizialmente il settore della sicurezza come materia di scambio per lo svolgimento della presente DICHIARAZIONE, che potrà poi essere ampliato.
- Lo scambio cui fa riferimento il presente documento potrà avere le seguenti modalità: attività di consulenza, scambio di esperti e funzionari, consulenze tecniche, formazione di specialisti, realizzazione di corsi, seminari, convegni, riunioni, conferenze, attività di informazione e diffusione, altre modalità di cooperazione convenute tra "LE PARTI".
- Nell'eventualità futura di una struttura di attività di cooperazione continua "LE PARTI" valuteranno congiuntamente la formulazione di un ACCORDO QUADRO, in base alle norme in vigore per ognuna delle PARTI.

In conformità si sottoscrivono quattro (4) copie identiche, due (2) in lingua italiana e due (2) in lingua spagnola, nella Città di Buenos Aires addì 28 maggio 2009.



Vice Presidente  
Regione Toscana  
Federico Gelli



Capo del Governo della  
Città Autonoma di Buenos Aires  
Mauricio Macri